

CA20N
YX71
-C55

Gouvernement
Publications



OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Emergency Plans Act

Loi sur les mesures d'urgence

Revised Statutes of Ontario, 1990
Chapter E.9

Lois refondues de l'Ontario de 1990
Chapitre E.9

as amended by:
1999, Chapter 12, Sched. P, ss. 3-9

tel qu'il est modifié par :
les art. 3 à 9 de l'annexe P du chap. 12 de 1999

March 16, 2001

16 mars 2001

©Printed by the Queen's Printer for Ontario

©Imprimé par l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario



ISBN 0-7794-0638-9

NOTICE

This is an office consolidation of the *Emergency Plans Act*. It is printed by the Queen's Printer for Ontario. Section 24.1 (1) of the *Evidence Act* provides as follows:

A document that purports to be printed by the Queen's Printer for Ontario as an office consolidation of a statute or regulation shall be received in evidence, in the absence of evidence to the contrary, as an accurate consolidation of the statute or regulation as it read on the date indicated on the document.

The legislation in this office consolidation was accurate as of the day of printing. A more current version may be available at www.e-laws.gov.on.ca.

You may purchase copies of this and other Government of Ontario publications and products in person or by telephone, fax, or mail order through **Publications Ontario** at:

880 Bay Street
TORONTO, ONTARIO M7A 1N8
416 326-5300
Toll-free 1-800-668-9938
Teletypewriter (TTY) toll-free 1-800-268-7095
Fax 416 326-5317

In the Ottawa area contact **Access Ontario** at:

161 Elgin Street, Level 2
OTTAWA, ONTARIO K2P 2K1
(613) 238-3630
Toll-free 1-800-268-8758
Teletypewriter (TTY) (613) 566-2235
Fax (613) 566-2234

You may also purchase government publications and products through POOL (Publications Ontario On-line) on the **Internet** at:

www.publications.gov.on.ca

AVIS

La présente codification administrative comprend la *Loi sur les mesures d'urgence*. Elle est imprimée par l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario. Le paragraphe 24.1 (1) de la *Loi sur la preuve* prévoit ce qui suit :

Le document qui se présente comme ayant été imprimé par l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario à titre de codification administrative d'une loi ou d'un règlement est, en l'absence de preuve contraire, reçu en preuve à titre de codification exacte de la loi ou du règlement, tels qu'ils existaient à la date figurant sur le document.

Le texte législatif qui figure dans la présente codification administrative était à jour à la date d'impression. Il est possible qu'une version plus récente se trouve sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

On peut se procurer des exemplaires du présent document ainsi que d'autres publications et produits du gouvernement de l'Ontario en personne ou par téléphone, télécopie ou commande postale auprès de **Publications Ontario** à l'adresse et aux numéros suivants :

880, rue Bay
TORONTO, ONTARIO M7A 1N8
416 326-5300
Numéro sans frais : 1-800-668-9938
Numéro de téléimprimeur (ATS) sans frais : 1-800-268-7095
Numéro de télécopieur : 416 326-5317

Dans la région d'Ottawa, communiquer avec **Accès Ontario** à l'adresse et aux numéros suivants :

161, rue Elgin, 2^e étage
OTTAWA, ONTARIO K2P 2K1
(613) 238-3630
Numéro sans frais : 1-800-268-8758
Numéro de téléimprimeur (ATS) : (613) 566-2235
Numéro de télécopieur : (613) 566-2234

On peut également se procurer les publications et les produits du gouvernement sur **Internet** par le biais de POD (Publications Ontario en direct) à l'adresse suivante :

www.publications.gov.on.ca

CHAPTER E.9

Emergency Plans Act

Definitions

1. In this Act,

“Crown employee” means a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act*; (“employé de la Couronne”)

“emergency” means a situation or an impending situation caused by the forces of nature, an accident, an intentional act or otherwise that constitutes a danger of major proportions to life or property; (“situation d’urgence”)

“emergency area” means the area in which an emergency exists; (“zone de crise”)

“emergency plan” means a plan formulated under section 3, 6 or 8; (“plan de mesures d’urgence”)

“employee of a municipality” means an employee as defined in paragraph 46 of section 207 of the *Municipal Act*; (“employé municipal”)

“head of council” includes a chair of the board of an improvement district; (“président du conseil”)

“local board” means a local board as defined in the *Municipal Affairs Act*; (“conseil local”)

“local services board” means a Local Services Board established under the *Local Services Boards Act*; (“régie locale des services publics”)

“member of council” includes a trustee of the board of an improvement district; (“membre du conseil”)

“municipality” means a city, town, village and township and includes a county, district and regional municipality and the County of Oxford. (“municipalité”) R.S.O. 1990, c. E.9, s. 1; 1999, c. 12, Sched. P, s. 3.

Administration of Act

2. The Solicitor General is responsible for the administration of this Act. R.S.O. 1990, c. E.9, s. 2.

Municipal emergency plan

3. (1) The council of a municipality may pass a by-law formulating or providing for the formulation of an emergency plan governing the provision of necessary services during an emergency and the procedures under and the manner in which employees of the municipality and other persons will respond to the emergency.

Money

(2) A by-law passed under subsection (1) may provide for money associated with the formulation and implementation of the emergency plan.

CHAPITRE E.9

Loi sur les mesures d’urgence

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«conseil local» Conseil local au sens de la *Loi sur les affaires municipales*. («local board»)

«employé de la Couronne» Employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique*. («Crown employee»)

«employé municipal» Employé au sens de la disposition 46 de l’article 207 de la *Loi sur les municipalités*. («employee of a municipality»)

«membre du conseil» S’entend en outre du syndic du conseil d’un district en voie d’organisation. («member of council»)

«municipalité» Cité, ville, village et canton. S’entend en outre d’un comté, d’une municipalité de district, d’une municipalité régionale ainsi que du comté d’Oxford. («municipality»)

«plan de mesures d’urgence» Plan établi en vertu de l’article 3, 6 ou 8. («emergency plan»)

«président du conseil» S’entend en outre du président du conseil d’un district en voie d’organisation. («head of council»)

«régie locale des services publics» Régie locale des services publics créée en vertu de la *Loi sur les régies locales des services publics*. («local services board»)

«situation d’urgence» Situation ou situation imminente causée par un fléau naturel, un accident, un acte intentionnel ou d’une autre façon, et qui constitue un grand danger pour la vie ou pour les biens. («emergency»)

«zone de crise» Zone où existe une situation d’urgence. («emergency area») L.R.O. 1990, chap. E.9, art. 1; 1999, chap. 12, annexe P, art. 3.

Application de la loi

2. Le solliciteur général est chargé de l’application de la présente loi. L.R.O. 1990, chap. E.9, art. 2.

Plan municipal de mesures d’urgence

3. (1) Un conseil municipal peut, par règlement municipal, établir ou prévoir l’établissement d’un plan de mesures d’urgence portant sur la prestation des services nécessaires en situation d’urgence et la marche à suivre par les employés municipaux et autres personnes dans une telle éventualité.

Crédits

(2) Le règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (1) peut affecter des crédits à l’établissement et à la mise en œuvre du plan de mesures d’urgence.

Co-ordination by county

(3) The council of a county may with the consent of the councils of the municipalities situated within the county co-ordinate and assist in the formulation of their emergency plans under subsection (1).

Emergency plan may be required

(4) The Lieutenant Governor in Council may designate municipalities that shall have an emergency plan respecting the type of emergency specified in the designation and, where so designated, a municipality shall formulate or provide for the formulation of the emergency plan. R.S.O. 1990, c. E.9, s. 3.

Declaration of emergency

4. (1) The head of council of a municipality may declare that an emergency exists in the municipality or in any part thereof and may take such action and make such orders as he or she considers necessary and are not contrary to law to implement the emergency plan of the municipality and to protect property and the health, safety and welfare of the inhabitants of the emergency area.

Declaration as to termination of emergency

(2) The head of council or the council of a municipality may at any time declare that an emergency has terminated.

Solicitor General to be notified

(3) The head of council shall ensure that the Solicitor General is notified forthwith of a declaration made under subsection (1) or (2).

Premier may declare emergency terminated

(4) The Premier of Ontario may at any time declare that an emergency has terminated. R.S.O. 1990, c. E.9, s. 4.

Where emergency plan to have no effect

5. Where the council of a district, regional or metropolitan municipality or the County of Oxford has an emergency plan, an emergency plan of an area municipality in the district, regional or metropolitan municipality or the County of Oxford, as the case may be, shall conform to the emergency plan of the district, regional or metropolitan municipality or the County of Oxford, as the case may be, and has no effect to the extent of any inconsistency. R.S.O. 1990, c. E.9, s. 5.

Emergency plans of provincial government bodies

6. (1) It is the responsibility of,

- (a) each minister of the Crown presiding over a ministry of the Government of Ontario; and
- (b) each agency, board, commission or other branch of government designated by the Lieutenant Governor in Council,

to formulate an emergency plan for the ministry or branch of government, as the case may be, in respect of the type

Coordination par le comté

(3) Sous réserve de l'assentiment des conseils des municipalités situées dans les limites du comté, le conseil de celui-ci peut coordonner les plans de mesures d'urgence établis par eux en vertu du paragraphe (1) et peut participer à leur établissement.

Plan obligatoire de mesures d'urgence

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner les municipalités tenues d'avoir un plan de mesures d'urgence visant le type de situation d'urgence prévu dans la désignation. Une fois désignée, la municipalité visée est tenue d'établir ou de prévoir l'établissement du plan de mesures d'urgence en question. L.R.O. 1990, chap. E.9, art. 3.

Déclaration de situation d'urgence

4. (1) Le président du conseil municipal peut déclarer la situation d'urgence pour l'ensemble ou une partie de la municipalité. Il peut prendre toute mesure et donner tout ordre, non contraires à la loi et qu'il juge nécessaires, pour mettre en œuvre le plan de mesures d'urgence de la municipalité et pour protéger les biens, la santé, la sécurité et le bien-être des habitants de la zone de crise.

Déclaration de fin de situation d'urgence

(2) Le conseil municipal ou son président peut déclarer à tout moment que la situation d'urgence a pris fin.

Notification au solliciteur général

(3) Le président du conseil s'assure que la déclaration faite en vertu du paragraphe (1) ou (2) est notifiée sans délai au solliciteur général.

Déclaration de fin de situation d'urgence par le premier ministre

(4) Le premier ministre de l'Ontario peut déclarer à tout moment que la situation d'urgence a pris fin. L.R.O. 1990, chap. E.9, art. 4.

Plan de mesures d'urgence qui n'a aucun effet

5. Le plan de mesures d'urgence d'une municipalité de secteur doit se conformer, le cas échéant, à celui de la municipalité régionale, de communauté urbaine ou de district ou du comté d'Oxford dont fait partie cette municipalité de secteur; ses dispositions n'ont aucun effet dans la mesure où elles sont incompatibles avec ce dernier. L.R.O. 1990, chap. E.9, art. 5.

Plans de mesures d'urgence des organismes gouvernementaux

6. (1) Sont tenus d'établir un plan de mesures d'urgence relatif au type de situation d'urgence dont le lieutenant-gouverneur en conseil leur confie la responsabilité :

- a) chaque ministre de la Couronne responsable d'un ministère du gouvernement de l'Ontario;
- b) chaque organisme, conseil, commission ou autre direction du gouvernement, désigné par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Le plan de mesures d'urgence porte sur la prestation des services nécessaires en situation d'urgence et la marche à

of emergency assigned to it by the Lieutenant Governor in Council, governing the provision of necessary services during an emergency and the procedures under and the manner in which Crown employees and other persons will respond to the emergency. R.S.O. 1990, c. E.9, s. 6 (1).

Director, Emergency Measures Ontario

(2) The Lieutenant Governor in Council shall appoint a Director, Emergency Measures Ontario who, under the direction of the Solicitor General, shall be responsible for monitoring, co-ordinating and assisting in the formulation and implementation of emergency plans under this section and section 8 and ensuring that such plans are co-ordinated in so far as possible with emergency plans of municipalities and the Government of Canada and its agencies. R.S.O. 1990, c. E.9, s. 6 (2); 1999, c. 12, Sched. P, s. 4.

Declaration of emergency

7. (1) The Premier of Ontario may declare that an emergency exists throughout Ontario or in any part thereof and may take such action and make such orders as he or she considers necessary and are not contrary to law to implement the emergency plans formulated under section 6 or 8 and to protect property and the health, safety and welfare of the inhabitants of the emergency area.

Power of Premier

(2) For the purposes of subsection (1), the Premier of Ontario may exercise any power or perform any duty conferred upon a minister of the Crown or a Crown employee by or under an Act of the Legislature.

Emergency powers

(3) Where a declaration is made under subsection (1) and the emergency area or any part thereof is within the jurisdiction of a municipality, the Premier of Ontario may, where he or she considers it necessary, direct and control the administration, facilities and equipment of the municipality to ensure the provision of necessary services in the emergency area, and, without restricting the generality of the foregoing, the exercise by the municipality of its powers and duties in the emergency area, whether under an emergency plan or otherwise, is subject to the direction and control of the Premier.

Assistance

(4) The Premier of Ontario may require any municipality to provide such assistance as he or she considers necessary to an emergency area or any part thereof that is not within the jurisdiction of the municipality, and may direct and control the provision of such assistance, and the Lieutenant Governor in Council may authorize the payment of the cost thereof out of the Consolidated Revenue Fund.

Premier may designate minister

(5) Where the Premier of Ontario makes a declaration under subsection (1), he or she may designate a minister of the Crown to exercise the powers conferred on the Premier by subsections (1), (2), (3) and (4). R.S.O. 1990, c. E.9, s. 7 (1-5).

suivre par les employés de la Couronne et autres personnes dans une telle éventualité. L.R.O. 1990, chap. E.9, par. 6 (1).

Directeur, Mesures d'urgence Ontario

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un directeur, Mesures d'urgence Ontario, chargé, sous les ordres du solliciteur général, de surveiller et de coordonner l'établissement et la mise en œuvre des plans de mesures d'urgence visés au présent article et à l'article 8 et d'y aider, ainsi que de veiller à ce qu'ils soient, dans la mesure du possible, coordonnés avec ceux des municipalités, du gouvernement du Canada et de ses organismes. L.R.O. 1990, chap. E.9, par. 6 (2); 1999, chap. 12, annexe P, art. 4.

Déclaration de situation d'urgence

7. (1) Le premier ministre de l'Ontario peut déclarer la situation d'urgence pour l'ensemble ou une partie de la province. Il peut prendre toute mesure et prendre tout arrêté, non contraires à la loi et qu'il juge nécessaires, pour mettre en œuvre les plans de mesures d'urgence établis en vertu de l'article 6 ou 8 et pour protéger les biens, la santé, la sécurité et le bien-être des habitants de la zone de crise.

Pouvoirs du premier ministre

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le premier ministre de l'Ontario peut exercer tous les pouvoirs et fonctions qu'une loi de la Législature confère à un ministre ou à un employé de la Couronne ou qui leur sont conférés en vertu d'une telle loi.

Pouvoirs d'urgence

(3) Lorsqu'une déclaration est faite en vertu du paragraphe (1) et que l'ensemble ou une partie de la zone de crise relève de la compétence d'une municipalité, le premier ministre de l'Ontario peut, s'il le juge nécessaire, assumer la direction et le contrôle de l'administration, des installations et du matériel de cette municipalité pour assurer la prestation des services nécessaires dans la zone de crise. Sans préjudice de la portée générale du présent paragraphe, l'exercice par la municipalité de ses pouvoirs et fonctions dans la zone de crise, que ce soit ou non dans le cadre d'un plan de mesures d'urgence, est soumis à la direction et au contrôle du premier ministre.

Assistance

(4) Le premier ministre de l'Ontario peut exiger que toute municipalité prête l'aide qu'il juge nécessaire à l'ensemble ou à une partie d'une zone de crise qui ne relève pas de la compétence de la municipalité. Il peut diriger et contrôler la prestation de cette aide, dont le coût peut être payé, par autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, au moyen d'un prélèvement sur le Trésor.

Délégation de pouvoirs

(5) Après avoir déclaré la situation d'urgence en application du paragraphe (1), le premier ministre de l'Ontario peut déléguer à un ministre de la Couronne les pouvoirs qui lui sont conférés par les paragraphes (1), (2), (3) et (4). L.R.O. 1990, chap. E.9, par. 7 (1) à (5).

Local boards and local services boards included

(6) For the purposes of this section,

“municipality” includes a local board of a municipality and a local services board. R.S.O. 1990, c. E.9, s. 7 (6); 1999, c. 12, Sched. P, s. 5.

Lieutenant Governor in Council to formulate plan

8. The Lieutenant Governor in Council shall formulate an emergency plan respecting emergencies arising in connection with nuclear facilities, and any provisions of an emergency plan of a municipality respecting such an emergency shall conform to the plan formulated by the Lieutenant Governor in Council and are subject to the approval of the Solicitor General and the Solicitor General may make such alterations as he or she considers necessary for the purpose of co-ordinating the plan with the plan formulated by the Lieutenant Governor in Council. R.S.O. 1990, c. E.9, s. 8; 1999, c. 12, Sched. P, s. 6.

What plan may provide

9. An emergency plan may,

- (a) in the case of a municipality, authorize employees of the municipality or, in the case of a plan formulated under section 6 or 8, authorize Crown employees to take action under the emergency plan where an emergency exists but has not yet been declared to exist;
- (b) specify procedures to be taken for the safety or evacuation of persons in an emergency area;
- (c) in the case of a municipality, designate one or more members of council who may exercise the powers and perform the duties of the head of council under this Act or the emergency plan during the absence of the head of council or during his or her inability to act;
- (d) establish committees and designate employees to be responsible for reviewing the emergency plan, training employees in their functions and implementing the emergency plan during an emergency;
- (e) provide for obtaining and distributing materials, equipment and supplies during an emergency; and
- (f) provide for such other matters as are considered necessary or advisable for the implementation of the emergency plan during an emergency. R.S.O. 1990, c. E.9, s. 9.

Public access to plans

10. An emergency plan formulated under section 3, 6 or 8 shall be made available to the public for inspection and copying during ordinary business hours at an office of the municipality, ministry or branch of government, as the case may be. R.S.O. 1990, c. E.9, s. 10.

Applicabilité aux conseils locaux et régies locales des services publics

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.

«municipalité» S'entend en outre des conseils locaux de toute municipalité et des régies locales des services publics. L.R.O. 1990, chap. E.9, par. 7 (6); 1999, chap. 12, annexe P, art. 5.

Installations nucléaires; plan établi par le lieutenant-gouverneur en conseil

8. Le lieutenant-gouverneur en conseil établit un plan de mesures d'urgence relatif aux situations d'urgence liées aux installations nucléaires. Toutes les dispositions d'un plan de mesures d'urgence établi par une municipalité en prévision d'une telle situation doivent être conformes au plan établi par le lieutenant-gouverneur en conseil et sont soumises à l'approbation du solliciteur général. Ce dernier peut apporter au plan les modifications qu'il juge nécessaires afin de le coordonner avec le plan du lieutenant-gouverneur en conseil. L.R.O. 1990, chap. E.9, art. 8; 1999, chap. 12, annexe P, art. 6.

Dispositions du plan

9. Le plan de mesures d'urgence peut :

- a) s'il émane d'une municipalité, autoriser les employés municipaux ou, en cas de plan établi en vertu de l'article 6 ou 8, les employés de la Couronne à prendre des mesures en vertu du plan lorsqu'il existe une situation d'urgence non encore déclarée;
- b) préciser la marche à suivre pour assurer la sécurité ou l'évacuation des personnes dans une zone de crise;
- c) s'il émane d'une municipalité, désigner un ou plusieurs membres du conseil qui peuvent, en cas d'absence ou d'empêchement de son président, exercer les pouvoirs et fonctions qui sont conférés à celui-ci par la présente loi ou le plan de mesures d'urgence;
- d) constituer des comités et désigner des employés chargés de l'examen du plan de mesures d'urgence, de la formation des employés dans l'exercice de leurs fonctions, et de la mise en œuvre du plan de mesures d'urgence en cas de situation d'urgence;
- e) prévoir l'acquisition et la distribution de l'équipement, du matériel et des fournitures en cas de situation d'urgence;
- f) prévoir tout ce qui est nécessaire ou opportun pour la mise en œuvre du plan de mesures d'urgence en cas de situation d'urgence. L.R.O. 1990, chap. E.9, art. 9.

Plan disponible au public

10. Le plan de mesures d'urgence établi en application de l'article 3, 6 ou 8 est mis à la disposition du public, pour consultation ou copie, aux heures d'ouverture dans un bureau de la municipalité, du ministère ou de la direction du gouvernement, selon le cas. L.R.O. 1990, chap. E.9, art. 10.

Protection from personal liability

11. (1) No action or other proceeding for damages lies or shall be instituted against a member of council, an employee of a municipality, a minister of the Crown or a Crown employee for doing any act or neglecting to do any act in good faith in the implementation or intended implementation of an emergency plan or in connection with an emergency.

Crown not relieved of liability

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability for the acts or omissions of a minister of the Crown or a Crown employee referred to in subsection (1) and the Crown is liable under that Act as if subsection (1) had not been enacted.

Municipality not relieved of liability

(3) Subsection (1) does not relieve a municipality of liability for the acts or omissions of a member of council or an employee of the municipality referred to in subsection (1), and the municipality is liable as if subsection (1) had not been enacted and, in the case of a member of council, as if the member were an employee of the municipality. R.S.O. 1990, c. E.9, s. 11 (1-3).

Local boards included

(4) For the purposes of this section,

“municipality” includes a local board of a municipality and “member of council” includes a member of a local board. 1999, c. 12, Sched. P, s. 7.

Right of action

12. Where money is expended or cost is incurred by a municipality or the Crown in the implementation of an emergency plan or in connection with an emergency, the municipality or the Crown, as the case may be, has a right of action against any person who caused the emergency for the recovery of such money or cost, and for the purposes of this section, “municipality” includes a local board of a municipality and a local services board. R.S.O. 1990, c. E.9, s. 12; 1999, c. 12, Sched. P, s. 8.

Agreements

13. (1) The Solicitor General, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, may make agreements with the Crown in right of Canada in respect of the payment by Canada to Ontario of any part of the cost to Ontario and to municipalities of the formulation and implementation of emergency plans.

Idem

(2) The Solicitor General, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, may make agreements with the Crown in right of Canada and with the Crown in right of any other province for the provision of any personnel, service, equipment or material during an emergency. R.S.O. 1990, c. E.9, s. 13 (1, 2).

Immunité

11. (1) Est irrecevable l'action ou autre instance en dommages-intérêts introduite contre un membre du conseil, un employé municipal, un ministre ou un employé de la Couronne, pour tout acte qu'il a accompli ou omis d'accomplir de bonne foi pour la mise en œuvre, effective ou prévue, d'un plan de mesures d'urgence, ou relatif à une situation d'urgence.

Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de sa responsabilité quant aux actes ou omissions des ministres ou des employés de la Couronne qui y sont visés. La Couronne est tenue responsable sous le régime de cette loi, abstraction faite du paragraphe (1).

Responsabilité de la municipalité

(3) Le paragraphe (1) ne dégage pas la municipalité de sa responsabilité quant aux actes ou omissions des membres du conseil ou des employés municipaux qui y sont visés. La municipalité est tenue responsable, abstraction faite du paragraphe (1) et, dans le cas d'un membre du conseil, tout comme si celui-ci était un employé municipal. L.R.O. 1990, chap. E.9, par. 11 (1) à (3).

Applicabilité aux conseils locaux

(4) La définition qui suit s'applique pour l'application du présent article.

«municipalité» S'entend en outre des conseils locaux d'une municipalité et le terme «membre du conseil» s'entend en outre des membres de conseils locaux. 1999, chap. 12, annexe P, art. 7.

Droit d'action

12. Lorsque la municipalité ou la Couronne a subi des dépenses ou des frais pour la mise en œuvre d'un plan de mesures d'urgence ou à l'occasion d'une situation d'urgence, elle a un droit d'action en recouvrement de ces dépenses ou frais contre l'auteur de la situation d'urgence. Pour l'application du présent article, le terme «municipalité» s'entend en outre des conseils locaux de toute municipalité et des régies locales des services publics. L.R.O. 1990, chap. E.9, art. 12; 1999, chap. 12, annexe P, art. 8.

Accords

13. (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le solliciteur général peut conclure avec la Couronne du chef du Canada des accords relatifs au paiement par le Canada à l'Ontario des frais ou d'une partie des frais subis par l'Ontario et par des municipalités pour l'établissement et la mise en œuvre de plans de mesures d'urgence.

Idem

(2) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le solliciteur général peut conclure avec la Couronne du chef du Canada et du chef de toute autre province des accords portant sur la prestation de personnel, de services, d'équipement et de matériel en cas de situation d'urgence. L.R.O. 1990, chap. E.9, par. 13 (1) et (2).

Idem

(3) The council of a municipality may make an agreement with the council of any other municipality or with any person for the provision of any personnel, service, equipment or material during an emergency. R.S.O. 1990, c. E.9, s. 13 (3); 1999, c. 12, Sched. P, s. 9.

By-law deemed to continue in force

14. A by-law formulating or providing for the formulation of an emergency plan passed by the council of a municipality before this Act comes into force shall, to the extent that it conforms to this Act, be deemed to continue in force. R.S.O. 1990, c. E.9, s. 14.

Idem

(3) Le conseil d'une municipalité peut conclure avec celui d'une autre municipalité ou avec toute autre personne un accord portant sur la prestation de personnel, de services, d'équipement ou de matériel en cas de situation d'urgence. L.R.O. 1990, chap. E.9, par. 13 (3); 1999, chap. 12, annexe P, art. 9.

Le règlement municipal demeure en vigueur

14. Le règlement municipal établissant ou prévoyant l'établissement d'un plan de mesures d'urgence, adopté par le conseil d'une municipalité avant l'entrée en vigueur de la présente loi est réputé demeurer en vigueur dans la mesure où il est conforme à celle-ci. L.R.O. 1990, chap. E.9, art. 14.
